

Pieteikums regulāro pārskaitījumu veikšanai Nr. _____

Заявление на регулярные перечисления / Standing Order

--	--	--	--	--	--

Diena, mēnesis, gads
Число, месяц, год / Day, month, year

Klients _____

Клиент / Customer

Bankas darbinieks _____

Сотрудник Банка / Bank officer

Norēķinu konta Nr.

№ расчетного счета
Current Acc. No.

LV AIZK

Testatslēga

Тест-ключ
Test-key

Pārskaitījuma summa (cipariem) _____

Сумма перечисления (цифрами) / Amount of transaction (in numbers)

Valūtas kods

Код валюты / Currency code

--	--	--

Pārskaitījuma summa (vārdiem) _____

Сумма перечисления (прописью) / Amount of transaction (in words)

Saņēmējs _____

Получатель / Beneficiary

Reģ. Nr. vai pers. kods _____

Регистр. № или перс. код / Reg. No. or personal ID code

Valsts kods

Код государства / Country code

--	--

Adrese _____

Адрес / Address

Konta Nr. _____

№ счета / Acc. No.

Ārējā maksājuma kods

Код внешнего платежа / External transfer code

--	--	--

Informācija saņēmējam _____

Информация получателю / Information to beneficiary

Saņēmēja banka _____

Банк получателя / Beneficiary bank

Kods _____

Код / Code

Adrese _____

Адрес / Address

Pieteikums ir spēkā / Заявление действительно / Order shall be valid

no¹

c¹ / from¹

--	--	--	--	--	--

Diena, mēnesis, gads / Число, месяц, год / Day, month, year

līdz

до / till

--	--	--	--	--	--

Diena, mēnesis, gads / Число, месяц, год / Day, month, year

beztermiņa

бессрочное / permanent

Lūdzu atkārtot / Прошу повторять / Please repeat

katru Bankas darba dienu

каждый банковский рабочий день / every Bank day

katru nedēļu²

еженедельно² / every week²

katru

каждый / every

--	--

mēnesi³

месяц³ / month³

Komisija

Комиссия / Commission

OUR

SHA⁴

BEN

Ja nav norādīts - SHA⁵

Если не указано - SHA⁵ / SHA⁵ if not indicated

Klienta pieteikuma izpildīšanas nosacījumu pārskatīšanas laiks Bankā – 8:00 un 18:30 pēc Latvijas laika.

Время проверки Банком условий исполнения заявления Клиента – 8:00 и 18:30 по латвийскому времени.

The Bank verifies conditions for executing customer order twice a day at 8:00 and 18:30 (Latvian time).

Pārskaitījuma veikšanas neiespējamības gadījumā, lūdzu, brīdināt mani, izmantojot izrakstu saņemšanas kanālu.

Если перечисление осуществить невозможно, прошу уведомить меня об этом по каналу получения выписки.

In case it is impossible to perform the transfer, please notify me by means of the channel used for sending the statement.

Ar AS "Aizkraukles banka" Vispārējiem darījumu noteikumiem iepazīšos, piekrītu tiem un atzīstu tos par sev saistošiem.

С Общими правилами сделок АО «Aizkraukles banka» ознакомился, согласен и признаю их обязательными для себя.

I have read JSC "Aizkraukles banka" General Business Terms and Conditions, consent thereto, and agree to be bound thereby.

Klients (paraksts, zīmogs, parakstīšanas vieta)

Клиент (подпись, печать, место подписания)

Customer (signature, seal, place of signing)

Banka (paraksts, zīmogs)

Банк (подпись, печать)

Bank (signature, seal)

¹ Pirmā pārskaitījuma izpildes datums Bankā. / Дата исполнения первого перечисления в Банке. / Date of executing the first transfer in the Bank.

² Jūsu pārskaitījumu veiks ik pēc nedēļas, tajā pašā nedēļas dienā, kad veica pirmo pārskaitījumu. / Ваше перечисление будет осуществляться еженедельно в день недели первого перечисления. / The transfer will be performed weekly, on the same day of the week as that of first transfer.

³ Ja Jūs vēlaties, lai pārskaitījumu izpildītu retāk nekā vienu reizi mēnesī, norādiet, ik pēc cik mēnešiem, bet ne vairāk kā 12, rīkojums ir jāatkārto. / Если Вы желаете осуществлять перечисление реже одного раза в месяц, укажите через какое количество месяцев, но не более 12, распоряжение необходимо повторять. / If you wish transfers to be performed less frequently than once a month, specify the frequency (no more than 12) in months.

⁴ Obligāti jāizvēlas Eiropas ekonomiskās zonas valstu robežās veicamiem pārskaitījumiem šo valstu valūtās. / Обязательный вариант для перечислений в пределах стран Европейской экономической зоны в валютах этих стран. / A mandatory option for transfers performed within the European Economic Area member states in currencies of those states.

⁵ Izņemot pārskaitījumiem BYR, RUB, UAH, KZT, MDL valūtās, kuriem tiek piemērots komisijas samaksas veids OUR. / За исключением перечислений в BYR, RUB, UAH, KZT, MDL, к которым применяется вид уплаты комиссии OUR. / Except transfers in BYR, RUB, UAH, KZT, MDL, to which OUR type of commission payment is applied.